

Новая страна, множество новых и непривычных дел... Работники Министерства абсорбции помогут Вам разобраться, как лучше действовать в первое время. По приезде к каждому репатрианту или семье репатриантов прикрепляется личный консультант по абсорбции (по месту жительства), который обязан помогать в разрешении всех текущих проблем, возникающих в первые годы жизни в стране, и активно способствовать интеграции репатриантов в израильское общество.

Мы собрали в этом буклете перечень рекомендаций «на первое время», краткий разговорник «Как это звучит на иврите», а также некоторые сведения о стране, полезные каждому вновьприбывшему.

Более подробная информация содержится в «Справочнике репатрианта», выпущенном департаментом информации и публикаций Министерства абсорбции, или может быть получена у личного консультанта по абсорбции.

В АЭРОПОРТУ/ ПОРТУ

При въезде в Израиль в качестве нового репатрианта, в аэропорту/порту Вы получаете следующие документы:

- удостоверение нового репатрианта с фотографиями обоих супругов (выдается на семью); дети до 25 лет вписываются в удостоверение родителей
- бланк регистрации в реестре населения
- направление для записи в больничную кассу
- платежное поручение для открытия счета в банке.



Кроме того, по прибытии в Израиль Вы получаете первую часть «корзины абсорбции» и компенсации за отмену таможенных льгот, а пенсионеры (одиночки и пары) - первое пособие по старости.

В ТЕЧЕНИЕ ПЕРВОЙ НЕДЕЛИ

Откройте счет в банке

Куда обращаться:

- в любой коммерческий банк.

Что принести с собой:

- удостоверение репатрианта
- платежное поручение для открытия счета, полученное в аэропорту/порту.



Семейным парам необходимо открыть совместный счет. Совместный счет открывается только в присутствии обоих супругов.

При наличии иностранной валюты следует открыть льготный валютный счет.

Зарегистрируйтесь в местном отделении Министерства абсорбции

При первом посещении местного отделения Министерства абсорбции следует познакомиться с личным консультантом по абсорбции, который будет курировать Вас и Вашу семью, и сообщить ему номер расчетного счета в банке.

Что принести с собой:

- удостоверение нового репатрианта
- справку из банка об открытии счета (в особых случаях).



Запишитесь в больничную кассу

Куда обращаться:

- в любое почтовое отделение.

Что принести с собой:

- направление для записи в больничную кассу, полученное в аэропорту/порту
- удостоверение нового репатрианта.



Дети до 18 лет записываются вместе с одним из родителей (по выбору), старше 18 - самостоятельно. Запись платная для каждого члена больничной кассы старше 18 лет.

Что получить:

- копию документа о записи, с которой обратиться в выбранную Вами больничную кассу.

Для беременных женщин и детей до 6 лет – проверьте состояние здоровья

Куда обращаться (после записи в больничную кассу):

- в отделение службы здоровья семьи (*типат халав*) по месту жительства.

Что принести с собой:

- магнитную карточку/справку о членстве в больничной кассе
- удостоверение нового репатрианта.

Для вернувшихся израильтян (*тошавим хозрим*) – обратитесь в Службу национального страхования

Тошавим хозрим обязаны выплатить взнос на возобновление медицинского страхования в Службу национального страхования (*Битуах леуми*).

Куда обращаться:

- в отделение Службы национального страхования (*Битуах леуми*) по месту жительства.



Что принести с собой:

- удостоверение личности
- справку из Министерства абсорбции о том, что они являются вернувшимися израильтянами.

Если в семье есть инвалид, который не может себя обслуживать - обратитесь в Службу национального страхования и муниципалитет

Куда обращаться:

- в отделение Службы национального страхования (*Битуах леуми*) по месту жительства
- в социальный отдел муниципалитета.

Что принести с собой:

- удостоверение личности
- медицинские документы, подтверждающие инвалидность.



В ТЕЧЕНИЕ ПЕРВОГО МЕСЯЦА

Арендуйте квартиру

Источники информации:

- объявления в газетах и на досках объявлений
- квартирные бюро (услуги бюро платные).

Оформите льготный муниципальный налог

Куда обращаться:

- в муниципалитет.

Что принести с собой:

- договор на аренду квартиры (оригинал и копию)
- удостоверение репатрианта (оригинал и копию).

Запишитесь в ульпан

Куда обращаться:

- в любой городской ульпан - по выбору.

Что принести с собой:

- направление для занятий в ульпане, выданное в Министерстве абсорбции
- удостоверение репатрианта (оригинал и копию).



Закажите удостоверение личности

Куда обращаться:

- в местное отделение Министерства внутренних дел.

Что принести с собой:

- международный паспорт и въездную визу
- свидетельство о рождении
- удостоверение репатрианта
- бланк регистрации в реестре населения
- свидетельство о семейном положении (браке/разводе или смерти супруга)
- две фотографии паспортного формата
- доказательства еврейства (свидетельство о еврейском происхождении родителей).

Запишите детей в школу или детский сад

Куда обращаться:

- в отдел образования при городском муниципалитете.

Что принести с собой:

- удостоверение личности, в которое вписан ребенок (оригинал и копию)
- удостоверение репатрианта (оригинал и копию).

Записываем:

- ребенка дошкольного возраста - в любые ясли или детский сад



- школьника до 12 лет - в ближайшую школу по месту жительства.

Для молодых людей, желающих получить высшее образование

Куда обращаться:

- в Управление по делам студентов по месту жительства.

Что принести с собой:

- удостоверение личности
- удостоверение репатрианта (свое или родителей)
- аттестат зрелости
- справку об обучении в ВУЗе (если есть).



Если Вы привезли домашних животных – сделайте им необходимые прививки

Куда обращаться:

- в ветеринарный отдел муниципалитета.

В ТЕЧЕНИЕ ПЕРВОГО ГОДА

Подтвердите права на управление автомобилем

Куда обращаться:

- в Транспортное управление
- в отделение компании ТЭЛЬДОР или МАРМАНЭТ.

Что принести с собой:

- удостоверение репатрианта (оригинал и копию)
- удостоверение личности (оригинал и копию)
- водительские права, полученные в стране исхода
- результаты проверки зрения (на специальном бланке с фотографией)
- справку от врача о состоянии здоровья



Для подтверждения прав на управление автомобилем необходимо сдать экзамен по вождению.

Переведите и подтвердите документы

Следует перевести на иврит документы об образовании, трудовом стаже, научной работе и пр. Для некоторых

специальностей перевод дипломов следует заверить нотариально.

Куда обращаться для перевода:

- в любое частное бюро по переводу документов (услуги бюро платные).

Куда обращаться для подтверждения:

- аттестатов зрелости и дипломов о высшем образовании - в Министерство просвещения
- разрешений на работу в Израиле (для некоторых специальностей – только после прохождения экзамена) - в соответствующие министерства.

По окончании выплат «корзины абсорбции»

Куда и к кому обращаться:

- в отделение Министерства абсорбции по месту жительства, к личному консультанту по абсорбции.

Что можно получить:

- индивидуальную программу по трудоустройству, составленную совместно с личным консультантом по абсорбции
- направление на курсы подготовки к экзаменам на лицензию, курсы повышение квалификации или переквалификации
- направление в центр профориентации
- пособие по обеспечению прожиточного минимума (до 12 месяцев пребывания в стране).



Что принести с собой:

- удостоверение репатрианта (оригинал).

Проверьте, имеете ли Вы право на пособие от Службы национального страхования

Семьи с детьми до 18 лет должны получать выплаты на детей; пенсионеры – пособие по старости. Те, кто по каким-либо причинам не получает данные пособия, должны обратиться в Службу национального страхования.

Куда обращаться:

- в местное отделение Службы национального страхования

Что принести с собой:

- удостоверение личности (оригинал и копию).

КАК ЭТО ЗВУЧИТ НА ИВРИТЕ

здравствуйте - шалОм

добро пожаловать! - брУхИм а-баИм!

я – новый репатриант / ка - ани олЕ хадАш / олА хадашА

извините, я не говорю на иврите -

слихА, ани лё медабЕр / медабЕрет иврИт

кто-нибудь говорит по-русски? -

еш миШегу ше медабЕр русИт?

скажи, пожалуйста - тагИд / тагИди, бевакашА

мне нужно - ани царИх / црихА

я хочу - ани роцЕ / роцА

спасибо большое - тодА рабА

как тебя зовут? - эйх корИм лехА/лах? / ма шемхА / шмЕх?

как это называется? - эйх корИм ле зэ?

как поживаешь? - ма шломхА / ма шломЕх

одну минутку - рак рЕга

очень приятно - наИм меОд

желаю успеха! - бэ ацлахА!

где находится Министерство абсорбции / Служба национального страхования / муниципалитет / Министерство внутренних дел? -

Эйфо МисрАд а-клитА / БитУах леумИ / ирия / МисрАд а-пним?

как заполнить эту анкету - эйх мемалИм эт а-тОфес а-зЕ? можно назначить встречу с личным консультантом по абсорбции? -

эфшАр ликбОа пгишА им йоЭц клитА иши?

кто выдает направление в ульпан? -

ми нотЕн офная ле ульпАн иврИт?

это мое удостоверение личности / удостоверение репатрианта-

Ине а-теудАт зеУт / теудАт олЕ шели

как пройти к почте / магазину / базару -

эйх магиИм ле дОар / ханУт / шУк

идти прямо, затем повернуть налево и после перекрестка – направо -

лалЕхет яшАр, ахаркАх лифнОт смОла вэ

ахарЭй цОмет – ямИна

какой автобус едет на центральную автобусную станцию? -

Эйзе Отобус носЕа ле тахана меркаИт?

вы сейчас выходите? - ата йорЕд / Ат йорЕдет ахшАв

я хочу открыть счет в банке -

ани роцЕ / роцА лифтОах хешбОн ба бАнк

я хочу заказать чековую книжку / кредитную карточку -

ани роцЕ / роцА леазмИн пинкАс чЕким / картИс ашрАй

я хочу вложить деньги / чек -

ани роцЕ / роцА леафкИд кЕсеф / чек

я хочу получить деньги -

ани роцЕ / роцА лимшОх / леоци кЕсеф

можно открыть сберегательную программу -

эвшар лифтоах тохнит хисахон

можно вложить иностранную валюту -

эфшАр леафкИд матбЕа хуц

сколько это стоит? - кАма зе олЕ?

я хочу купить - ани роцЕ/роцА ликнОт

дай мне, пожалуйста - тен/тни ли, бевакашА

сколько я должен/должна уплатить? -

кАма ани царИх/црихА лешалЕм?

это слишком дорого - зэ якАр мидАй

есть что-нибудь подешевле? - еш мАшегу йотЕр золь?

заплати в кассу - тешальМИ/тешалЕм бэ купА

я хочу снять квартиру - ани роцЕ / роцА лискОр дирА

мне нужна меблированная квартир / квартира без мебели -

ани царИх / црихА дирА им / бли реитИм

я предпочитаю первый / последний этаж -

адиф ли кома ришона / эльона

я хочу записаться в больничную кассу -

ани роцЕ / роцА леирашЕм ле купАт холИм

у меня высокая температура - еш ли хом гавОа

мне нужно купить лекарства в аптеке -

ани царИх/црихА ликнОт труфОт бэ бэйт

миркАхат

мне срочно нужен врач - ани царИх / црихА рофЕ дахУф

я хочу записать своего сына в детский сад -

ани роцЕ / роцА лиршОм эт а-бен шели ле ган

еладИм

я хочу записать свою дочь в школу -

ани роцЕ / роцА лиршОм эт а-бат шели ле бейт

а-сЕфер

רושן

משרד לקליטת העלייה



מדינת ישראל

הופק על ידי
אגף מידע ופרסום
המשרד לקליטת העלייה
רח' הלל 15, ירושלים 94581
כל הזכויות שמורות ©
ירושלים

МИНИСТЕРСТВО АБСОРБЦИИ
ДЕПАРТАМЕНТ ИНФОРМАЦИИ И ПУБЛИКАЦИЙ

Руководитель департамента: **Ида Бен Шитрит**

Материал подготовила: **Лена Фикс**

п/я 13061, Иерусалим 91130

ул. Гилель 15, Иерусалим 94581

© Все права сохраняются

www.moia.gov.il

e-mail: info@moia.gov.il

Иерусалим 2009

Reg. № 111390960

6-е издание

רושן: ספודין רחל

המשרד לקליטת העלייה
МИНИСТЕРСТВО АБСОРБЦИИ



ПЕРВЫЕ ШАГИ

רושן

רושן

